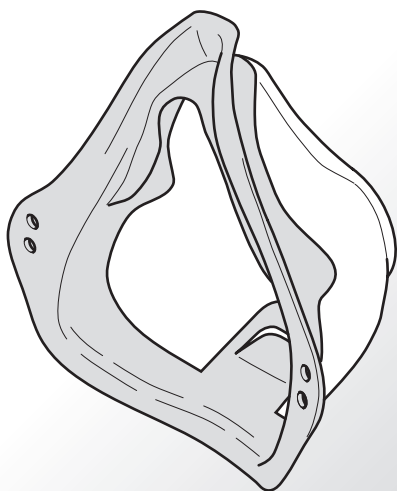


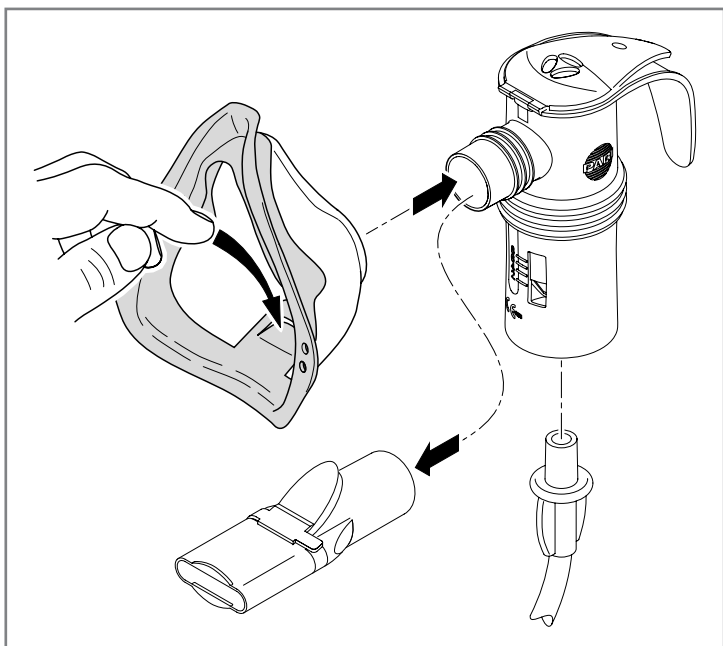


**Kindermaske soft
Erwachsenenmaske soft**



CE 0123





DE Gebrauchsanweisung

Die PARI Kindermaske soft (geeignet für Kinder ab 4 Jahren) bzw. PARI Erwachsenenmaske soft bietet zusammen mit PARI Düsenverneblern (außer PARI TIA) eine effiziente Inhalationstherapie für Kinder und Erwachsene, die nicht mit einem Mundstück inhalieren können oder möchten.



- Beachten Sie auch die jeweilige Vernebler-Gebrauchsanweisung. Insbesondere die dortigen Vorgaben aus dem Kapitel „Hygienische Wiederaufbereitung“ für **zu Hause** (ohne Patientenwechsel), die auch auf die Masken anzuwenden sind.
- Das Gummiband der Masken kann weder desinfiziert noch sterilisiert werden.
- **Achten Sie vor jeder Anwendung unbedingt darauf, dass das Ausatemventilplättchen Ihrer Maske nach außen gedrückt ist.**
- **Die Maske ist nicht sterilisierbar.**

EN Instructions for use

In conjunction with PARI nozzle nebulisers (not the PARI TIA), the PARI child mask soft (suitable for children aged 4 and older) and the PARI adult mask soft provide efficient inhalation treatment for children and adults who are unable or unwilling to inhale through a mouthpiece.



- Please follow the instructions for use of the nebuliser as well. It is especially important to follow the directions in the chapter „Hygienic re-use“ **at home** (single patient use) as they apply to the masks as well.
- The elastic strap on the masks cannot be disinfected or sterilised.
- **It is essential to ensure that the expiratory valve plate on your mask is pressed out before each use.**
- **The mask cannot be sterilised.**

BG Указание за употреба

Маската за деца soft на PARI (подходяща за деца над 4 години) и съответно маската за възрастни soft на PARI, заедно с небулизатора на PARI (с изключение на PARI TIA), предлагат една ефикасна инхалационна терапия за деца и възрастни, които не могат или не желаят да инхалират посредством мундщук.



- Съблюдавайте също и приложеното упътване за употреба на небулизатора. Обърнете особено внимание на посочените там изисквания в глава „Повторна хигиенна подготовка“ за **домашни условия** (без промяна на пациента), които трябва да се прилагат и за маските.
- Гумената лента на маските не може нито да се дезинфекцира, нито да се стерилизира.
- **Преди всяка употреба внимавайте пластинката на вентила за издишване на маската да бъде натисната навън.**
- **Маската не може да бъде стерилизирана.**

CS Návod k použití

Maska pro děti PARI Kindermaske soft (určená pro děti od 4 let) a maska pro dospělé PARI Erwachsenenmaske soft nabízejí ve spojení s tryskovými nebulizátory PARI (kromě výrobku PARI TIA) účinnou inhalační léčbu pro děti i dospělé, kteří nemohou nebo nechtějí inhalovat přes náustek.



- Dodržujte návody k použití nebulizátorů. Zvláštní pozornost věnujte části kapitoly „Hygienické ošetření pro další použití“ o **domácím používání** (beze změny pacienta). Tyto pokyny používejte i pro masky.
- Gumový pásek masky nelze desinfikovat ani sterilizovat.
- **Před každým použitím se musíte přesvědčit o tom, že je výdechová lamela masky vytlačena ven.**
- **Masku nelze sterilizovat.**

DA Brugsanvisning

PARI-børnemaske soft (egnet til børn fra 4 år) og PARI-voksenmaske soft udgør sammen med PARI-dyseforstøvere (undtagen PARI TIA) en effektiv inhalations-terapi for børn og voksne, der ikke kan eller vil inhalere med et mundstykke.



- Følg også brugsanvisningen til den pågældende forstøver. Især anvisningerne i kapitlet „Hygiejnisk behandling“ **hjemme** (uden patientskift), som også gælder for maskerne.
- Elastikken til maskerne kan hverken desinficeres eller steriliseres.
- **Før hver anvendelse er det vigtigt at kontrollere, at den lille plade i maskens udåndingsventil er trykket udad.**
- **Masken kan ikke steriliseres.**

EL Οδηγίες χρήσεως

Η παιδική μάσκα soft PARI (κατάλληλη για παιδιά από 4 ετών) και η μάσκα ενηλίκων PARI αντίστοιχα παρέχουν μαζί με τους νεφελοποιητές ακροφυσίων PARI (εκτός από το PARI TIA) μια αποτελεσματική θεραπεία με εισπνοές για παιδιά και ενήλικες που δεν θέλουν ή δεν μπορούν να χρησιμοποιήσουν το στόμιο.



- Προσέξτε και τις αντίστοιχες οδηγίες χρήσεως του νεφελοποιητή. Ιδιαίτερα τις οδηγίες που παρατίθενται στο κεφάλαιο „Υγιεινή“ για **το σπίτι** (αποκλειστική χρήση από έναν μόνον ασθενή), οι οποίες εφαρμόζονται και στις μάσκες.
- Ο ελαστικός ιμάντας των масκών δεν απολυμαίνεται και δεν αποστειρώνεται.
- **Βεβαιωθείτε απαραίτητως πριν από κάθε χρήση ότι το διάφραγμα της βαλβίδας εκπνοής της μάσκας είναι πατημένο προς τα έξω.**
- **Η μάσκα δεν αποστειρώνεται.**

ES Instrucciones de uso

La mascarilla pediátrica PARI soft (indicada para niños a partir de 4 años de edad) y la mascarilla para adultos PARI soft se utilizan en combinación con los nebulizadores PARI (a excepción de PARI TIA) para la terapia inhalada eficaz de niños y adultos que no pueden o no desean inhalar el fármaco a través de la boquilla.



- Siga también las instrucciones del nebulizador utilizado. Consulte en especial las recomendaciones del capítulo „Higiene“ **en casa** (sin intercambio entre pacientes), relativas a las mascarillas.
- La goma de las mascarillas no se puede ni desinfectar ni esterilizar.
- **Antes de utilizar el producto, compruebe siempre que la laminilla de la válvula de espiración de su mascarilla se encuentra hacia fuera.**
- **La mascarilla no se puede esterilizar.**

ET Kasutusjuhend

PARI laste näomask soft (lastele al. 4. eluaastast) või PARI täiskasvanute näomask soft koos PARI nebulisaatoritega (v.a PARI TIA) võimaldab tõhusat inhalatsioonravi lastele ja täiskasvanutele, kes ei suuda või ei taha inhaleerida huuliku abil.



- Järgige ka vastava nebulisaatori kasutusjuhendit. Eriti pöörake tähelepanu sealsetele ettekirjutustele peatükist „Hügieenimeetmed taaskasutuseks“ **kodustes** tingimustes (ilma patsientide vahetuseta), mida rakendage ka näomaskide suhtes.
- Näomaskide kummipaela ei desinfitseerita ega steriliseerita.
- **Tingimata jälgige enne iga kasutuskorda, et Teie näomaski väljahingamisklapi plaadike oleks välja vajutatud.**
- **Mask ei ole steriliseeritav.**

FI Käyttöohje

PARI soft -naamari lapsille (soveltuu yli 4-vuotiaille) tai PARI soft -naamari aikuisille mahdollistaa yhdessä PARI-suutinsumuttimien (paitsi PARI TIA) kanssa tehokkaan inhalaatiohoidon lapsille ja aikuisille, jotka eivät voi tai halua inhaloita suukappaleen avulla.



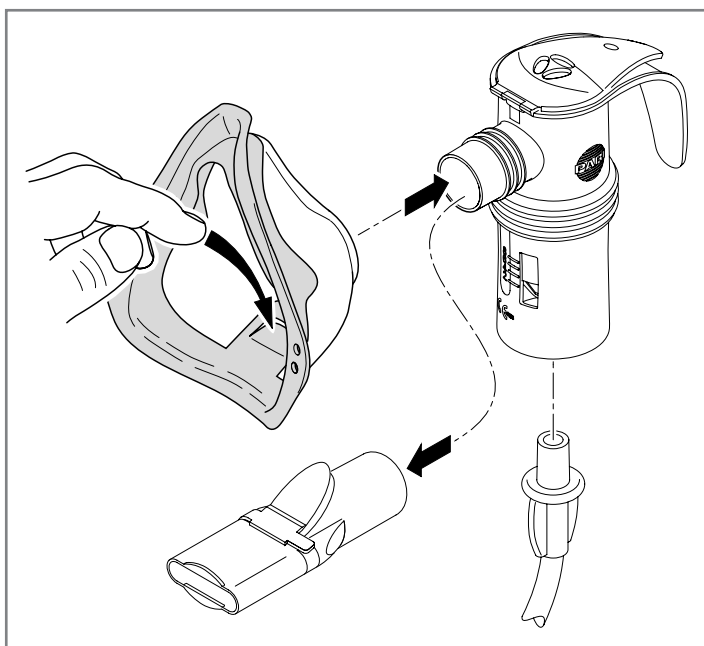
- Noudata myös käytettävän sumuttimen käyttöohjeita. Naamareiden käyttöön pätee erityisesti kyseisten käyttöohjeiden kohta Hygieniaohteet, **kotona** (potilas ei vaihdu).
- Naamareiden kuminauhaa ei voi desinfioida eikä steriloida.
- **Aina ennen käyttöä on ehdottomasti varmistettava, että naamarin uloshengitysventtiilin läppä on painettu ulos.**
- **Naamaria ei voida steriloida.**

FR Notice d'utilisation

Le masque pour enfant PARI soft (adapté aux enfants à partir de 4 ans) ou le masque pour adulte PARI soft permet d'effectuer en étant associé aux nébuliseurs à buse PARI (excepté PARI TIA) un traitement par inhalation efficace pour les enfants et les adultes ne pouvant pas ou ne voulant pas inhaler avec un embout buccal.



- La notice d'utilisation du nébuliseur correspondante doit être également respectée. En particulier les spécifications indiquées dans le chapitre « Consignes d'hygiène » pour une utilisation à **domicile** (sans changement de patient) doivent aussi être appliquées aux masques.
- L'élastique des masques ne peut pas être désinfecté ni être stérilisé.
- **Attention, avant chaque utilisation, la petite plaque de la valve d'expiration de votre masque doit être absolument enfoncée vers l'extérieur.**
- **Le masque ne peut pas être stérilisé.**



HU Használati utasítás

A PARI „soft” gyermekmaszk (4 éves kortól), illetve a PARI „soft” felnőttmaszk a PARI fúvókás porlasztókkal (kivéve PARI TIA) együtt hatékony inhalációs terápiát biztosít azoknak a gyermekeknek és felnőtteknek, akik nem tudnak a csutorán keresztül inhalálni.



- Mindig tartsuk be az éppen használt porlasztó használati utasítását is. Különösen az „Előkészítés újbóli használatra” fejezet **ott-honi használatra** vonatkozó utasításait olvassuk el (ugyanazon beteg kezelése esetén), ezek a maszkokra is vonatkoznak.
- A maszkok gumiszalagja nem fertőtleníthető vagy sterilizálható.
- **Mindenképpen ügyeljünk rá minden használat előtt, hogy a maszk kilégzési lapocskáját kívülről kell megnyomni.**
- **A maszk nem sterilizálható.**

IT Istruzioni per l'uso

La mascherina PARI soft per bambini (adatta per bambini di età superiore ai 4 anni) e la mascherina PARI per adulti consentono, insieme al nebulizzatore a spruzzo PARI (ad eccezione del modello PARI TIA), una terapia inalatoria efficiente per bambini e adulti che non sono in grado o non desiderano eseguire l'inalazione tramite un boccaglio.



- Rispettare sempre le istruzioni relative all'uso del nebulizzatore. Notare che le indicazioni del capitolo „Preparazione igienica” per l'uso **a casa** (l'apparecchio è utilizzato sempre dalla stessa persona) si applicano anche alle mascherine.
- L'elastico di gomma delle mascherine non può essere disinfettato né sterilizzato.
- **Prima di ogni utilizzo, assicurarsi che la piastrina della valvola di espirazione della mascherina sia premuta verso l'esterno.**
- **La maschera non è sterilizzabile.**

LT Naudojimo instrukcija

PARI vaikų kaukė „Soft“ (tinka vaikams nuo 4 metų) arba PARI suaugusiųjų kaukė „Soft“ kartu su PARI purkštukais (išskyrus PARI TIA) užtikrina efektyvią inhaliacijų terapiją vaikams ir suaugusiesiems, kurie negali arba nenori atlikti inhaliacijos su vamzdeliu.



- Laikykitės taip pat atitinkamos purkštuko naudojimo instrukcijos. Ypač skyriuje „Higieninis paruošimas“ **namų sąlygoms** skirtų nurodymų (nekeičiant paciento), kurie taikomi ir kaukėms.
- Kaukių guminės juostos negalima nei dezinfekuoti, nei sterilizuoti.
- **Kaskart prieš naudodami būtinai patikrinkite, ar iškvėpimo vožtuvo plokštelė atlenkta į išorę.**
- **Kaukė nesterilizuojama.**

LV Lietošanas instrukcija

PARI bērnu inhalācijas maska soft (piemērota bērniem no 4 gadu vecuma), proti, PARI inhalācijas maska pieaugušajiem soft komplektā ar PARI sprauslu izsmidzinātāju (izņemot PARI TIA) nodrošina efektīvu inhalācijas terapiju bērniem un pieaugušajiem, kuriem inhalāciju nav iespējams veikt, izmantojot iemuti, vai tiem, kuri nevēlas veikt inhalāciju ar iemuti.



- Vadieties pēc attiecīgā inhalatora lietošanas instrukcijas. Jo īpaši, izmantojot **mājas apstākļos** (bez pacientu maiņas), ņemiet vērā nodaļā „Higiēniskā apstrāde“ sniegto informāciju, kas attiecināma arī maskām.
- Masku gumijas joslu var gan dezinficēt, gan sterilizēt.
- **Pirms katras lietošanas reizes pārbaudiet, vai maskas izelpas vārsta plāksnītes ir izspiestas uz āru.**
- **Masku nedrīkst sterilizēt.**

NL Gebruiksaanwijzing

Het PARI kindermasker soft (geschikt voor kinderen vanaf 4 jaar) of het PARI volwassenenmasker soft garandeert samen met de PARI inhalatietoestellen (behalve PARI TIA) een efficiënte inhalatietherapie voor kinderen en volwassenen die niet met een mondstuk kunnen of willen inhaleren.



- U dient ook de handleiding van het desbetreffende inhalatietoestel te raadplegen. Vooral de instructies in het hoofdstuk „Hygiënische maatregelen voor hergebruik“ bij u **thuis** (zonder wisseling van patiënten), die ook op het masker van toepassing zijn.
- Het rubberen riempje van het masker kan niet worden gedesinfecteerd noch gesteriliseerd.
- **U moet beslist vóór elk gebruik erop letten dat het plaatje van het uitademventiel van uw masker naar buiten is gedrukt.**
- **Het masker kan niet worden gesteriliseerd.**

NO Bruksanvisning

PARI barnemaske (egnet for barn fra 4 år) eller PARI maske for voksne tilber sammen med PARI dyseforstøvere (unntatt PARI TIA) en effektiv inhaleringsterapi for barn og voksne som ikke kan eller ønsker å inhalere med et munnstykke.



- Overhold også bruksanvisningen for den respektive forstøveren. Spesielt instruksene i kapittel „Hygienisk klargjøring for gjenbruk“ for **hjemme** (uten flere pasienter), som også skal anvendes på maskene.
- Gummibåndet til maskene kan ikke steriliseres eller desinfiseres.
- **Hver gang før bruk må du under alle omstendigheter passe på at ventilplaten til utånding på maskin din er trykket ut.**
- **Masken kan ikke steriliseres.**

PL Instrukcja obsługi

Maska dla dzieci PARI soft (przeznaczona dla dzieci powyżej 4 lat) oraz maska dla dorosłych PARI soft w połączeniu z nebulizatorami dyszowymi PARI (poza nebulizatorem PARI TIA) umożliwiają skuteczne leczenie wziewne dzieci i dorosłych, którzy nie chcą lub nie mogą prowadzić inhalacji za pomocą ustnika.



- Należy przestrzegać również instrukcji obsługi dotyczącej danego nebulizatora. Szczególną uwagę należy poświęcić wytycznym zawartym w rozdziale „Higieniczne przygotowanie do ponownego użycia” opisującym dotyczące masek czynności wykonywane **w domu** (bez zmiany pacjentów).
- Gumowej taśmy okalającej maskę nie można dezynfekować ani sterylizować.
- **Przed każdym użyciem konieczne należy się upewnić, że krążek zaworu wydechowego maski jest odchyłony na zewnątrz.**
- **Maski nie należy sterylizować.**

PT Manual de Instruções

Quando associadas aos nebulizadores de jacto PARI (excepto PARI TIA), a máscara para crianças PARI soft (indicada para crianças a partir dos 4 anos de idade) e a máscara para adultos PARI soft proporcionam uma terapia de inalação eficiente para crianças e adultos que não queiram ou não possam inalar através de um bocal.



- Tenha em conta o Manual de Instruções do respectivo nebulizador São particularmente importantes as indicações que constam do capítulo „Preparativos de Higiene“, aplicáveis à utilização **em casa** (sem mudança de paciente), que valem também para as máscaras.
- A tira de borracha das máscaras não pode ser desinfectada nem esterilizada.
- **Antes de cada utilização, não se esqueça de verificar sempre se a portinhola da válvula de expiração da sua máscara está pressionada para fora.**
- **A máscara não pode ser esterilizada.**

RO Instrucțiuni de utilizare

Masca soft pentru copii PARI (pentru copii de la vârsta de 4 ani), respectiv masca soft pentru adulți PARI, împreună cu nebulizatorii PARI (cu excepția PARI TIA), oferă o eficientă terapie cu aerosoli pentru copiii și adulții care nu pot sau nu doresc să inhaleze folosind piesa pentru gură.



- Respectați instrucțiunile de utilizare ale nebulizatorului folosit. În special prevederile din capitolul „Reciclare igienică” pentru **uz casnic** (fără schimbarea pacientului), care trebuie aplicate și pentru măști.
- Banda din cauciuc a măștilor nu poate fi nici dezinfectată, nici sterilizată.
- **Înainte de fiecare utilizare aveți neapărat grijă ca plăcuța ventilului de expirare de pe mască să fie împinsă în afară.**
- **Masca nu poate fi sterilizată.**

SK Návod na použitie

Detická maska PARI soft (vhodná pre deti od 4 rokov), príp. maska pre dospelých PARI soft, ponúka spolu s rozprašovačmi PARI (okrem PARI TIA) efektívnu inhaláčnú terapiu pre deti a dospelých, ktorí nemôžu inhalovať pomocou náustku.



- Dodržujte aj príslušný návod na použitie rozprašovača. Najmä tam uvedené pokyny z kapitoly „Hygienická opakovaná príprava“ pre **domácnosť** (bez zmeny pacientov), ktoré sa vzťahujú aj na masky.
- Gumený pás masiek sa nesmie ani dezinfikovať ani sterilizovať.
- **Pred každým použitím bezpodmienečne dbajte, aby doštička vydychovacieho ventilu vašej masky bola stlačená smerom von.**
- **Maska sa nedá sterilizovať.**

SL Navodilo

Maska za otroke PARI soft (primerna za otroke, starejše od 4 let), oz. maska za odrasle PARI soft, ponuja skupaj z razpršilnikom PARI (razen PARI TIA) učinkovito inhalacijsko terapijo za otroke in odrasle, ki ne želijo ali ne morejo inhalirati s pomočjo inhalatorja.



- Upoštevajte navodila za uporabo razpršilnika. Še posebej upoštevajte zahteve iz poglavja „Higieniska obnova“ **za domačo rabo** (brez menjave bolnikov), ki jih je treba upoštevati tudi pri maskah.
- Elastičnega traku na maski se ne da dezinficirati ali sterilizirati.
- **Pred vsako uporabo pazite, da so ploščice za izdihavanje na vaši maski potisnjene navzven.**
- **Maske se ne da sterilizirati.**

SV Bruksanvisning

PARI barnmask mjuk (lämplig för barn från 4 år) resp. PARI vuxenmask mjuk erbjuder tillsammans med PARI dysventilnebulisator (utom PARI TIA) en effektiv inhalationsbehandling för barn och vuxna som inte kan eller vill inhalera med munstycke.



- Läs noga den aktuella bruksanvisningen för nebulisatorn. Speciellt där angivna riktlinjer i kapitlet ”Hygienisk rengöring” för **hemmabruk** (utan patientbyte), som också kan tillämpas för maskerna.
- Gummibandet till maskerna får varken desinficeras eller steriliseras.
- **Före varje användning är det mycket viktigt att se till att utandningsventilplattan till masken är tryckt utåt.**
- **Masken kan inte steriliseras.**

TR Kullanma talimatı

PARI çocuk maskesi - soft (4 yaşından itibaren çocuklar için uygundur) ve PARI yetişkin maskesi - soft, PARI nebulizörleriyle (PARI TIA haricinde) birlikte, ağızlıkla nefes alamayan veya almak istemeyen çocuklar ve yetişkinler için, etkili bir solunum tedavisi sağlar.



- Kullanılan nebulizörün kullanım kılavuzuna da uyun. Bu kılavuzların özellikle „Hijyenik Olarak Tekrar Kullanıma Hazırlama“ bölümündeki, **evde kullanıma** (hasta değişimi olmadan) ilişkin olan ve maskeler için de geçerli olan talimatlar dikkate alınmalıdır.
- Maske ürününün lastik şeridi dezenfekte veya sterilize edilemez.
- **Her kullanımdan önce, maskenizin soluk verme supabının plakalarının dışarıya doğru basılı olmasına mutlaka dikkat edin.**
- **Maske sterilize edilemez.**

JA 使用上の注意

PARI小児用ソフトマスク（4歳以上用）およびPARI成人用ソフトマスクをPARIジェットネブライザー（PARI TIA外）と使用すると、小児でも成人でも、マウスピースによる吸入では不可能な、効率的な吸入療法が行えます。



- お使いのネブライザーの使用上の注意をよくお読みください。特に、**自宅での「衛生的な再利用」**（一人の患者限定）の記載事項をお守りください。（この記載事項はマスクにも当てはまります）
- マスクのゴムバンドの消毒・殺菌はできません。
- **毎回、使用前には、マスクの呼気バルブプレートが外側に押し込められていることを必ず確認してください。**
- **このマスクは殺菌できません。**